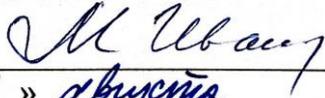


Религиозная организация –
духовная образовательная организация высшего образования
«МОСКОВСКАЯ ДУХОВНАЯ АКАДЕМИЯ
РУССКОЙ ПРАВОСЛАВНОЙ ЦЕРКВИ»

УТВЕРЖДАЮ
проректор
по учебной работе
М.С. Иванов


« 31 » августа 2018 г.

**Программа учебной практики по получению первичных
профессиональных умений и навыков
по чтению греческих и латинских христианских текстов
(I-V вв.)
основной образовательной программы высшего образования
по направлению «Подготовка служителей и религиозного
персонала религиозных организаций»
профиль «Греческая христианская литература»
(уровень магистратуры)**

кафедра: Филологии
форма обучения: очная

г. Сергиев Посад, 2018

Ткачев

Программу практики составил: Ткачев Евгений Викторович, преподаватель кафедры Филологии

(Ф.И.О. разработчика программы полностью, ученая степень, ученое звание)

Рецензент: внешний эксперт – работодатель из числа действующих руководителей и работников организаций, деятельность которых связана с профилем программы

Сергей Леонидович Кравец,
Директор ЦНЦ Православная энциклопедия

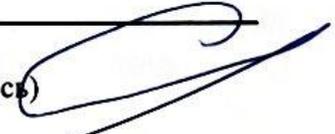


(Ф.И.О, должность, ученое звание) (подпись)

Рецензент: внешний эксперт – научно-педагогический работник смежной образовательной области

Алексей Иванович Солопов, доктор филологических наук, профессор,
заведующий кафедрой Классической филологии МГУ

(Ф.И.О, должность, ученое звание) (подпись)



Практика установлена учебным планом основной образовательной программы высшего образования по направлению «Подготовка служителей и религиозного персонала религиозных организаций», профиль «Греческая христианская литература», утвержденной Ученым советом Московской духовной академии от «31» августа 2018 г. № 3

Программа практики одобрена на заседании кафедры Филологии протокол от «4» июня 2018 г. № 9

Заведующий кафедрой



Личная подпись (сан, ФИО)

проф. В. М. Кириллин

1. Цель и задачи практики

Целью учебной практики является получение первичных профессиональных умений и навыков; закрепление, развитие и совершенствование навыков работы студентов с богословскими текстами на древнегреческом и латинском языке.

Задачи практики по чтению греческих и латинских христианских текстов (I-V вв.):

- выработка у обучающихся навыков осмысленного восприятия текста;
- формирование навыков критического перевода текста и герменевтического изучения с привлечением спектра источников дополнительной контекстной информации;
- формирование навыков квалифицированного комплексного анализа богословских текстов на языке оригинала (древнегреческом и латинском языках);
- приобретение навыков в области текстологии, обучение навыкам наблюдения, сравнения, обобщения и описания конкретных литературных фактов и явлений.

2. Вид практики, способы и формы её проведения.

Вид практики - учебная практика по получению первичных профессиональных умений и навыков.

По **способу** проведения практика является стационарной.

По **форме** проведения практика является рассредоточенной.

Практика проводится в форме контактной работы руководителя практики и обучающихся и самостоятельной работы обучающихся.

Практика формирует у обучающихся представление об авторах, ключевых богословских темах, основных жанрах греческих и латинских христианских текстов (I-V вв.), знакомит с терминологией, учит анализировать и интерпретировать языковые факты и призвана обеспечить высокий уровень филологической подготовки выпускников магистратуры

3. Перечень планируемых результатов обучения при прохождении практики, соотнесённых с планируемыми результатами освоения образовательной программы

ЗНАНИЕ И ПОНИМАНИЕ
Знать: <ul style="list-style-type: none">- Основные принципы перевода и анализа текста.- Основные источники информации по текстологии греческих и латинских христианских памятников текстов (I-V вв.):

- Древнегреческий и латинский язык на профессиональном уровне.

Уметь:

- Извлекать из данного текста максимум информации для его столь можно более полного осмысления в ключе историко-богословского изучения.
- Пользоваться полученными знаниями в работе с текстами и их всестороннем анализе.
- Самостоятельно находить дополнительную информацию для всестороннего анализа древнегреческих и латинских текстов любой сложности.

Владеть:

- Текстологической терминологией и навыками перевода.
- Методологией текстологического исследования на древнегреческом языке с применением методов критического и сравнительно-сопоставительного анализа.
- Древнегреческим языком для свободного чтения основных памятников византийской богословской литературы и навыками критического осмысления этих текстов.

КОМПЕТЕНЦИИ

Наименование компетенции: **ОПК-3**

(способность использовать знания в области информационных технологий для решения задач профессиональной деятельности)

Знать:

1 уровень

Основные принципы филологического разбора латинского древнегреческого текста;

2 уровень

Особенности изучения выражения авторских концепций при критическом анализе заданных текстов;

3 уровень

Специфику терминологии, лексики и стиля аргументации латинского или греческого христианского автора богословских текстов.

Уметь:

1 уровень

Правильно интерпретировать общее содержание оригинального текста;

2 уровень

Выделять особенности построения сюжета и идейную направленность текста, исходя из изучения его композиции и структуры;

<p><i>3 уровень</i> Критически изучать текст, исходя выработанных профессиональных навыков из филологического и историко-философского анализа;</p>
<p>Владеть:</p>
<p><i>1 уровень</i> Начальным уровнем перевода и понимания текста.</p>
<p><i>2 уровень</i> Навыками изучения композиции, структуры и стилистических особенностей текста.</p>
<p><i>3 уровень</i> Профессиональными навыками филологического и историко-философского анализа текста латинского или греческого христианского автора I-V вв.</p>
<p style="text-align: center;">Наименование компетенции: ПК-1 <i>(готовность использовать знания фундаментальных разделов теологии для решения научно-исследовательских задач дисциплины (в соответствии с направленностью (профилем) программы магистратуры)</i></p>
<p>Знать:</p>
<p><i>1 уровень</i> Базовые положения основных теологических дисциплин (прежде всего, догматики, аскетики и нравственного богословия) для определения основной проблематики того или иного текста греческой христианской литературы (I - V в.);</p>
<p><i>2 уровень</i> Базовые положения основных теологических дисциплин (прежде всего, догматики, аскетики, литургики, нравственного богословия, каноники и мистики) для выявления основных теологических концепций, присутствующих в том или ином тексте греческой христианской литературы (I - V в.);</p>
<p><i>3 уровень</i> Базовые положения основных теологических дисциплин для возможности самостоятельной теологической интерпретации текстов греческой христианской литературы (I - V в.) на базе православных догматической, аскетической, литургической и мистической традиций.</p>
<p>Уметь:</p>
<p><i>1 уровень</i> Определять основную теологическую проблематику того или иного исследуемого текста греческой христианской литературы (I - V в.);</p>
<p><i>2 уровень</i> Выявлять базовые теологические концепции, встречающиеся в том или ином исследуемом тексте греческой христианской литературы (I - V в.);</p>
<p><i>3 уровень</i></p>

<p>Теологически интерпретировать исходя из православного мировоззрения и традиции те или иные исследуемые тексты греческой христианской литературы (I - V в.).</p>
<p>Владеть:</p>
<p><i>1 уровень</i> Навыками выявления основной теологической проблематики в том или ином исследуемом тексте греческой христианской литературы (I - V в.);</p>
<p><i>2 уровень</i> Навыками выявления базовых теологических концепций в том или ином исследуемом тексте греческой христианской литературы (I - V в.);</p>
<p><i>3 уровень</i> Навыками теологической интерпретации исследуемых текстов греческой христианской литературы (I - V в.).</p>
<p style="text-align: center;">Наименование компетенции: ДПК-1 <i>(способность к чтению на языке оригинала (древнегреческом, латинском) и переводу на современный русский язык богословских текстов христианства)</i></p>
<p>Знать:</p>
<p><i>1 уровень</i> Терминологию, основной понятийный аппарат и основные источники по изучению христианских авторов I-V вв.</p>
<p><i>2 уровень</i> Особенности стиля того или иного латинского или греческого христианского автора I-V вв. в аспекте интеллектуального фона эпохи.</p>
<p><i>3 уровень</i> Отличительные особенности стиля и выражения конкретных византийских авторов богословских сочинений.</p>
<p>Уметь:</p>
<p><i>1 уровень</i> Пользоваться критическими изданиями, словарями и другой научной литературой;</p>
<p><i>2 уровень</i> Определять то, как отражаются богословские и общефилософские взгляды того или иного латинского или греческого христианского автора I-V вв. на стиле его изложения и строении заданного текста;</p>
<p><i>3 уровень</i> Определять место в их историческом контексте для более точного перевода богословских терминов и понятий;</p>
<p>Владеть:</p>
<p><i>1 уровень</i> Навыками работы с критическими изданиями, словарями и другой научной литературой;</p>
<p><i>2 уровень</i></p>

Навыками определения основных богословских концепций конкретных авторов и стилей их выражения;

3 уровень

Навыками профессионального критического осмысления текста на древнегреческом и латинском языках.

4. Указание места практики в структуре образовательной программы

Программа учебной практики по получению первичных профессиональных умений и навыков по чтению греческих и латинских христианских текстов (I-V вв.) относится к вариативной части Блока 2 «Практики, в том числе научно-исследовательская работа (НИР)» учебного плана основной образовательной программы по направлению «Подготовка служителей и религиозного персонала религиозных организаций».

Практика чтения греческих и латинских христианских текстов (I-V вв.) содержательно взаимосвязана со следующими дисциплинами и практиками:

- История византийской богословской литературы;
- Практика по чтению византийских богословских текстов (VI-XV вв.);
- Историческая грамматика древнегреческого языка (с чтением соответствующих текстов);
- Практика по чтению греческих аскетических текстов;
- Греческая палеография.

5. Указание объема практики в зачетных единицах и её продолжительности в неделях либо в академических часах

Общая трудоемкость дисциплины составляет 5 зачётных единиц 180 академических часов, из которых 124 ак. часа составляет контактная работа обучающегося с преподавателем, 56 ак. часов – самостоятельная работа обучающегося. Форма контроля: зачет.

6. Содержание практики

6.1. Общее содержание основных этапов практики

№ п/п	Разделы (этапы) практики	Виды учебной работы, на практике включая самостоятельную работу студентов и трудоёмкость (в часах)	Кол-во часов	Формы текущего контроля
1	Организационный этап	Получение индивидуального задания на практику, оформление необходимых документов.	1	Беседа с руководителем практики от Академии, с руководителем практики от профильной

				организации
2	Подготовительный этап	Инструктаж по охране труда, инструктаж по технике безопасности, инструктаж по пожарной безопасности, ознакомление с правилами внутреннего трудового распорядка, ознакомление с нормативно-правовой базой, наблюдение за работой профильной организации.	1	Беседа с руководителем практики от профильной организации
3	Основной этап	Грамматический и синтаксический разбор текстов; перевод и богословский анализ текстов; написание лексических диктантов. Ежедневное заполнение дневника практики. Обработка и систематизация собранного нормативного, литературного, эмпирического материала.	118 ак.ч.- конт. раб. 56 ак.ч – сам. раб.	Консультации с руководителем практики. Дневник практики.
4	Отчетный этап	Написание и оформление отчета о прохождении практики. Защита результатов практики.	4	Контрольное занятие по итогам 1-го семестра. Зачет.
	Итого		180	

6.2. Тематический план основного этапа

Раздел (темы)	Виды учебной работы, включая СР и трудоемкость (в часах)			Формы текущего контроля успеваемости
	Семестр	практ. занятия	СР	
Модуль 1. Жанр диалога				
Чтение фрагмента из 16	1	10	4	Письменный грамматический и

гомилии Климента Римского (Пс. – Клементины XVI, 15-221)				синтаксический разбор текста.
Чтение фрагмента из «Диалог о правой вере» Адаманция	1	10	4	Письменный грамматический и синтаксический разбор текста.
Контрольное занятие по итогам 1 семестра	1	4	4	Перевод отрывка из указанного произведения. Письменный отчет. Устный опрос.
Модуль 2. Жанр полемического трактата				
Ипполит Римский, Обличение всех ересей	2	8	4	Письменный грамматический и синтаксический разбор текста.
Тертуллиан, De pudicitia 20-21	2	8	4	Письменный грамматический и синтаксический разбор текста.
Марий Викторин, О Троице	2	8	4	Письменный грамматический и синтаксический разбор текста.
Модуль 3. Жанр праздничной гомилии				
Григорий Богослов, Слово на св. светлы явлений Господних	2	8	4	Письменный грамматический и синтаксический разбор текста.
Исихий Иерусалимский, 2-я гомилия на воскресение Лазаря	2	8	4	Письменный грамматический и синтаксический разбор текста.
Петр Хрисолог, Слово на Уверение Фомы	2	8	6	Письменный грамматический и синтаксический разбор текста.
Модуль 4. Жанр экзегетической гомилии				
Ориген, Гомилии на Псалмы	2	10	6	Письменный грамматический и синтаксический разбор текста.
Ориген, Гомилии на кн. Левит (латинский переводной текст с греческого)	2	10	6	Письменный грамматический и синтаксический разбор текста.
Иларий Пиктавийский, Комментарий на Псалмы	2	8	6	Письменный грамматический и синтаксический разбор текста.
Модуль 5. Жанр письма				
Фирм Кесарийский, избр. письмо	2	8	4	Письменный грамматический и синтаксический разбор текста.
Августин Гиппонский, избр. письмо	2	8	6	Письменный грамматический и синтаксический разбор текста.
Контрольное занятие по итогам семестра	2	2	2	Перевод отрывка из указанного произведения. Письменный отчет. Устный опрос.
Всего за курс:		118	56	

Практика проводится в форме контактной работы обучающегося с преподавателем и в форме самостоятельной работе студента.

7. Указание форм отчетности по практике (Приложение № 1, 2)

8. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по практике

Перевод, текстологический анализ, образец комплексного текстологического комментария избранных мест из следующих текстов.

1. Фрагмент из 16 гомилии Климента Римского (Пс. – Клементины XVI, 15-221);
2. Фрагмент из «Диалога о правой вере» Адаманция;
3. Ипполит Римский: «Обличение всех ересей»;
4. Тертуллиан, «De pudicitia 20-21»;
5. Марий Викторин, «О Троице»;
6. Григорий Богослов, «Слово на св. светы явлений Господних»;
7. Исихий Иерусалимский, 2-я гомилия на воскресение;
8. Петр Хрисолог, «Слово на Уверение Фомы»
9. Ориген, «Гомилии на Псалмы»
10. Иларий Пиктавийский, «Комментарий на Псалмы»
11. Лингвистический сравнительный анализ двух прочитанных фрагментов текстов Оригена.
12. Фирм Кесарийский, избр. письмо;
13. Августин Гиппонский, избр. письмо;
14. Ориген, «Гомилии на кн. Левит» (латинский переводной текст с греческого);
15. Сравнительный анализ стилистики прочитанных писем бл. Августина и Фирма Кесарийского.

9. Перечень учебной литературы и ресурсов сети "Интернет", необходимых для проведения практики

9.1. Основная литература:

1. Богослужебные каноны на греческом, славянском и русском языках [Текст] / изд. ординар. проф. СПбДА Евграфа Ловягина; [под общ. ред. И. В. Чаброва ; ред.: Ю. Б. Камчатнова, А. В. Вревская]. - 4-е изд., испр. - М. : Практика, 2015.
2. "Свт. Василий Великий. На слова: Внемли себе [Текст] / изд. подгот. О. В. Алиева. - М. : Греко-лат. каб. Ю.А. Шичалина, 2016. - 199 с.

9.2. Дополнительная литература:

1. Святитель Амвросий Медиоланский. Собрание творений. На латинском и русском языках: научное издание, Ч. Т. 2. – М. : Издательство ПСТГУ, 2012. - 568 с. - ISBN 978-5-7429-0760-2
2. Дионисий (Шленов), игум. Хрестоматия по латинской христианской литературе : с прил. лат.-рус. словаря / авт.-сост. игум. Дионисий (Шленов) ; [науч. ред. д-р филос. наук А. И. Солопов]. - Сергиев Посад : Изд-во Моск. Духовной Акад., 2010.

9.3. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины:

<http://www.tlg.uci.edu/~tlg/>- основной сайт по древнегреческим источникам

<http://www.P.z.ru/lsn/> - сайт Андрея Лебедева (содержит большое количество святоотеческих текстов)

<http://orthlib.narod.ru/> - сайт «Библиотека святоотеческой литературы»

10. Перечень информационных технологий, используемых при проведении практики, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

1. Возможность доступа в сеть интернет;
2. Функционирование мультимедийного оборудования в аудитории для лекционных и практических занятий.

11. Описание материально-технической базы, необходимой для проведения практики

	аудитория для проведения практических занятий;
	учебная мебель;
	компьютерное и мультимедийное оборудование.

Лицензионное программное обеспечение при реализации дисциплины не требуется.

Религиозная организация
— духовная образовательная организация высшего образования
«МОСКОВСКАЯ ДУХОВНАЯ АКАДЕМИЯ
РУССКОЙ ПРАВОСЛАВНОЙ ЦЕРКВИ»

ДНЕВНИК

прохождения практики по получению первичных профессиональных умений
и навыков по чтению
греческих и латинских христианских текстов (I-V вв.)
студента основной образовательной программы высшего образования
по направлению «Подготовка служителей и религиозного персонала
религиозных организаций»,
профиль «Греческая христианская литература»
очной формы обучения

(курс, группа)

(сан, фамилия, имя, отчество)

(подпись)

руководитель от Академии

(ученая степень, звание, должность, сан, ФИО)

(подпись)

г. Сергиев Посад, 2018

Религиозная организация
— духовная образовательная организация высшего образования
«МОСКОВСКАЯ ДУХОВНАЯ АКАДЕМИЯ
РУССКОЙ ПРАВОСЛАВНОЙ ЦЕРКВИ»

ОТЧЕТ О

прохождения практики по получению первичных профессиональных умений
и навыков по чтению
греческих и латинских христианских текстов (I-V вв.)
студента основной образовательной программы высшего образования
по направлению «Подготовка служителей и религиозного персонала
религиозных организаций»,
профиль «Греческая христианская литература»
очной формы обучения

(курс, группа)

(сан, ФИО)

(подпись)

руководитель от Академии

(ученая степень, звание, должность, сан, ФИО)

(подпись)

г. Сергиев Посад, 2018

Я, _____ с « ___ » по « ___ » _____ 201__ года
(сан, Ф.И.О.)

проходил практику в _____.
(наименование организации)

Руководитель практики от профильной организации _____

(ученая степень, звание, должность, сан, ФИО)

Руководитель практики от Академии _____
(ученая степень, звание, должность, сан, ФИО).

В отчете освещаются следующие вопросы:

- сведения об организации, в которой проходила практика (структура организации, роль и функции структурного подразделения, в котором работал практикант);
- описание основных направлений работы и достигнутых результатов; перечень решенных задач в соответствии с индивидуальным заданием на практику;
- информация об участии в проектах организации, достигнутых результатах в работе;
- перечень приобретенных практических навыков и умений по специализации;
- информация о теоретических основах преддипломной практики (для преддипломных практик);
- пояснения, в каких частях дипломной работы (главы, параграфы) используется (будет использоваться) материал, собранный на практике.

Отчет по мере необходимости иллюстрируется фотографиями, прилагаются разработанные документы.

Дата _____

/сан, Ф.И.О./